

ANA-CARMEN BALESTRA

DUTCH
CLASSICAL
TALENT

...

PROGRAMMA

Dutch Classical Talent is een initiatief van de Nederlandse concertzalen en de JCP Stichting

ANA-CARMEN BALESTRA

Ana-Carmen Balestra sopraan
Charlie Bo Meijering/Julius Backer piano
Hadewych van Gent cello
Simone van der Weerden bandoneon
Agostinho Sequeira/Bruce Runhang Zhou percussie

Jos Groenier eindregie
Thomas Beijer arrangementen
Charlie Bo Meijering arrangementen
Gustavo Cabrera arrangement
Mirjam Pater kostuumontwerp
Marieke Mutsaerts kostuumontwerp
Maarten Hietbrink stagemanager & lichtontwerp
Julia Strijland productieondersteuning



GRACIAS A LA VIDA

Kaija Saariaho 1952-2023
Leinolaulut (2007)
Ilitarukous

Traditional
Duerme negrito

Carlos Gardel 1890-1935
Mi Buenos Aires querido (1934)

Leonard Bernstein 1918-1990
So pretty (1968)

Henry Purcell ca. 1659-1695
Oedipus (1679)
Music for a while

Jake Heggie *1961
Eve-song (1997)
Snake

Maurice Ravel 1875-1937
Cinq mélodies populaires grecques (1904-1906)
Chanson de la mariée: “Réveille-toi, perdrix mignonne”
Là-bas, vers l’église
Quel galant, m’est comparable

Nuno Lobo *1996
Mujer mía no bebas más vino (2025)

Aníbal Troilo 1914-1975
La última curda (1956)

Ángel Cabral 1911-1997
La foule (que nadie sepa mi sufrir) (1936)

Ariel Ramírez 1921-2010
Alfonsina y el mar (1969)

Consuelo Vélaquez 1924-2005
Bésame mucho (ca. 1940)

Violeta Parra 1917-1967
Gracias a la vida (1966)

Cecilia Todd Valenilla *1951
Pajarillo verde (1974)

Van onschuld en levenslust, via verlies en liefde naar een diepe dankbaarheid – gracias a la vida. Rond deze facetten van het leven bouwde de Nederlands-Argentijnse sopraan Ana-Carmen Balestra haar recital voor Dutch Classical Talent.

Het begon allemaal bij dat lied *Gracias a la vida*, een Argentijns volkslied ‘dat iedereen in Zuid-Amerika kent’, vertelt Ana-Carmen. De populaire Argentijnse zangeres Mercedes Sosa zong het in 1971 als eerbetoon aan de componist van het lied, Violeta Parra. “Die boodschap van dank aan het leven, dat we kunnen zien, horen, voelen en samen zijn, vind ik zo mooi en raakt voor mij de kern van het leven”, zegt Ana-Carmen. Haar recital doorloopt als het ware een mensenleven, háár leven, of althans het leven van het karakter dat ze speelt. Want een vleugje theatraaliteit is Ana-Carmen niet vreemd. Ze studeerde opera aan de gerenommeerde Guildhall School of Music & Drama in Londen. Haar ultieme droom: “Mooie operarollen zingen in prachtige operatheaters en daarnaast recitals geven, zodat ik mijn eigen ding kan blijven doen. Ik wil een beetje de randjes opzoeken van klassiek. Hoever kan ik gaan in het mixen met andere stijlen?”

Haar Dutch Classical Talent tour is daar het bewijs van. Het openingslied in het Fins, van Kaija Saariaho, is voor Ana-Carmen hét voorbeeld van wat hedendaagse muziek moet zijn. “Ik mocht in Londen twee van haar liederen op BBC Radio opnemen en zou haar bijna ontmoeten, maar toen werd ze ziek. Saariaho schrijft mysterieuze oerklanken die mij zo raken. Het lied gaat over de oorsprong van alles. De piano begint langzaam en rustig en trekt dan als een wervelwind voorbij. Ik interpreteer die storm als een cyclus van het leven. Een einde is ook weer een begin.”

Argentijnse wortels

Ze zingt als tweede lied het controversiële *Duerme Negrito* – oorspronkelijk een slavenlied, een wiegelied voor een kind van wie de moeder op de plantage aan het werk is. Het is wederom wijd en zijd bekend in Zuid-Amerika. “Het wordt nog steeds veel gezongen. Ik ben ermee opgegroeid, het lied heeft een bepaalde warmte.”

Het is voor Ana-Carmen belangrijk om het Nederlandse publiek te introduceren met dergelijke Zuid-Amerikaanse liederen. “Mijn vader is Argentijns. Aan het begin van mijn leven had ik niet zo door dat ik tussen twee culturen in stond, maar het heeft veel invloed gehad op hoe ik opgroeide. Ik heb dat vurige van zijn Argentijnse cultuur in me, maar ook het Nederlandse: het directe en punctuele.”

Mi Buenos Aires querido van Carlos Gardel gaat over het verlangen naar je wortels. “Het is een Argentijnse tango over Buenos Aires. Ik ben vaak in Argentinië geweest. Mijn vader heeft daar vijf zussen en twee broers, die allemaal kinderen hebben. En ik heb nog

een oma daar. Ik wilde graag de cultuur proeven daar en ben daarom ook op zoek gegaan naar die volksliederen.”

Opgroeien

Karakteristiek voor de kindertijd kiest Ana-Carmen daarna een lied van Leonard Bernstein. “*So Pretty* gaat over een kindje dat allemaal vragen heeft over oorlog. De ontvanger heeft daar dan eigenlijk ook geen antwoord op. Het is best een heftig lied, maar ik vind het zo mooi en puur: een kind heeft zulke simpele vragen die wij als volwassenen niet kunnen oplossen. *Music for a While* van Henry Purcell biedt vervolgens troost: muziek kan een oplossing zijn, vind ik.”

Ana-Carmen zingt door in het Engels. “*Snake* van Jake Heggie – ook een van mijn favoriete hedendaagse componisten – komt uit een liedcyclus over de Bijbelse Eva. In dit lied ontmoet Eva de slang – oftewel de verleidingen van het leven. Het kind dat ik representeer in mijn recital staat op het punt de verleidingen en uitdagingen van de wereld te ontdekken, en begint steeds meer te doorgronden wat het betekent om te leven.”

Liefde

Dan is het tijd voor de liefde: Ana-Carmen wordt volwassen en zingt drie liederen van Maurice Ravel over verliefd zijn en trouwen, uit *5 Mélodies populaires grecques*. Daarna volgt het speciaal door Nuno Lobo voor haar geschreven *Mujer mía no bebas más vino* (“Vrouw, drink geen wijn meer”). “Het is de eerste keer dat iemand een compositie voor mij heeft geschreven. Ik wilde iets met percussie, want dat hoor je niet super vaak met zang.” Het stuk is gebaseerd op een uit het Portugees vertaalde Spaanse tekst. De percussie representeert als het ware een man die keer op keer tegen zijn vrouw zegt wat ze moet doen, maar zij eist haar eigen rechten op. “Het is een lied vol theatrale verrassingen”, zegt Ana-Carmen geheimzinnig.

Bij liefde hoort hartzeer: Ana-Carmen zingt het swingende *La Foule*, ook wel bekend van Edith Piaf (maar origineel van de Argentijnse componist Ángel Cabral), waarin ze wanhopig is over een verloren liefde. En in *Alfonsina y el mar* – ook ooit gezongen door Mercedes Sosa – stort haar karakter in. “Dit is eigenlijk mijn favoriete lied. Alfonsina Storni was een dichteres in Argentinië, op een gegeven moment was ze ziek en had ze liefdesverdriet en besloot ze de zee in te lopen. Dit lied is haar laatste brief.”

Het is het dieptepunt en tegelijkertijd het keerpunt van het programma. *Bésame Mucho* is vervolgens een uitnodiging voor het publiek om samen het verlangen te bezingen weer te willen leven. “Laten we ondanks dat we zoveel meemaken en zoveel emoties voelen, laten we het leven vieren en de kleine momenten eren. *Gracias a la vida.*”



Geen standaard recital

Het is een intens programma, geeft ze toe. “Als performer geef ik echt alles. Voor mij is het belangrijk dat er een rode draad loopt door recitals, dat er iets van acteren bijkomt. Ik zal ook interacteren met het publiek en gebruik maken van de ruimte. Het wordt geen standaard recital wat we van vroeger kennen. Ik ben er een activist in om dat te veranderen. Het gaat mij erom dat mensen na deze voorstelling met een warm gevoel naar huis gaan. ”

Ana-Carmen is dankbaar dat ze de vrijheid heeft gekregen om voor Dutch Classical Talent iets heel persoonlijks te maken. “Ik wil kunnen laten zien dat klassieke muziek samen kan gaan met volksmuziek. Na mijn bachelor in Amsterdam ben ik vier jaar lang in het buitenland geweest. Dutch Classical Talent is een geweldige kans om mijzelf weer te presenteren aan het Nederlandse publiek.”

Stella Vrijmoed

LIEDTEKSTEN

Kaija Saariaho - Iltarukous

Unta, unta, unta

Syvää uinumaan

Lunta, lunta, lunta

Päälle mustan maan

Yössä, yössä, yössä

Öiset linnut lentää

Työssä, työssä, työssä

Lepää tuskat sentään

Lennä, lennä, lennä

Aatos inehmon!

Mennä, mennä, mennä

Aika maata on

Slaap, slaap, slaap,

val in diepe dromen.

Sneeuw, sneeuw, sneeuw,

bedek de donkere aarde.

Nacht, nacht, nacht,

dán stijgen de nachtvogels op.

Werk, werk, werk,

waar de kwellingen rust vinden.

Vlieg, vlieg, vlieg,

gedachten van de mens.

Ga, ga, ga,

leg je neer, het is tijd.

Traditional - Duerme negrito

Duerme duerme negrito

Que tu mamá esta en el campo negrito

Te va traer codornices para ti

Te va traer rica fruta para ti

Te va traer carne de cerdo para ti

Te va traer muchas cosas ricas para ti

Y si negro no duerme

Viene el diablo blanco

Y saz

le lleva la patita

Chacabumba

Trabajando sí, trabajando duramente

Trabajando sí, trabajando y va de luto

Trabajando si, trabando y no le pagan

Trabajando, trabajando negritito

Trabajando sí, trabajando, trabajando

Slaap, slaap, kleintje,

want je mama is op het veld, kleintje.

Ze zal kwartels voor je meebrengen,

ze zal zoete vruchten voor je meebrengen,

ze zal varkensvlees voor je meebrengen,

ze zal veel lekkers voor je meebrengen.

En als het kleintje niet slaapt,

komt de witte duivel,

en saz!

neemt hij je voetje mee.

Chacabumba.

Werkend, ja, hard werkend.

Werkend, ja, werkend en in rouw.

Werkend, ja, werkend zonder loon.

Werkend, werkend, zwart kindje,

werkend, ja, werkend, werkend.

Carlos Gardel - Mi Buenos Aires querido

Mi Buenos Aires querido

Cuándo yo te vuelva a ver

No habrá más penas ni olvido

El farolito de la calle en que nací

Fue el centinela de mis promesas de amor

Bajo su quieta lucecita yo la vi

A mi pebeta luminosa como un Sol

Hoy que la suerte quiere que te vuelva a ver

Ciudad porteña de mi único querer

Y oigo la queja de un bandoneón

Dentro mi pecho pide rienda el corazón

Mi Buenos Aires, tierra florida

Donde mi vida terminaré

Bajo tu amparo no hay desengaño

Vuelan los años, se olvida el dolor

En caravana los recuerdos pasan

Como una estela dulce de emoción

Quiero que sepas que al evocarte

Se van las penas del corazón.

La ventanita de mi calle de Arrabal

Donde sonríe una muchachita en flor

Quiero de nuevo yo volver a contemplar

Aquellos ojos que acarician al mirar

En la cortada más maleva una canción

Dice su ruego de coraje y de pasión

Y una promesa y un suspirar

Borró una lágrima de pena aquel cantar

Mi Buenos Aires querido

Cuándo yo te vuelva a ver

No habrá más penas ni olvido

Mijn geliefde Buenos Aires

Wanneer ik je weer zal zien,

Zal er geen verdriet meer zijn, geen vergeten

Het lantaarnlicht van de straat waar ik geboren ben

was de wachter van mijn liefdesbeloften.

Onder zijn stille schijnsel zag ik haar,

mijn meisje, stralend als de zon.

Vandaag wil het lot dat ik je weer zie

Havenstad van mijn enige verlangen

En ik hoor de klaagzang van een bandoneon

in mijn borst vraagt mijn hart om vrij te breken.

Mijn Buenos Aires, bloeiende grond

Waar mijn leven zal eindigen.

Onder jouw bescherming is er geen teleurstelling

De jaren vliegen, het verdriet verdwijnt

In een stoet trekken herinneringen voorbij

Als een zoete spoor van emotie

Ik wil dat je weet dat als ik aan je denk,

De zorgen van mijn hart verdwijnen.

Het kleine raampje van mijn straat in de achterbuurt

Waar een jong meisje glimlacht in bloei

Ik wil opnieuw aanschouwen,

Die ogen die kunnen strelen met hun blik

In het steegje, ruw en trots, klinkt een lied,

het vertelt zijn smeekbede van moed en passie.

En een belofte en een zucht

wisselden een traan van verdriet voor een lied.

Mijn geliefde Buenos Aires

Wanneer ik je weer zie

Zal er geen verdriet meer zijn, geen vergeten

Leonard Bernstein - So pretty

We were learning in school today

All about a country far away

Full of lovely temples painted gold,

Modern cities, jungles ages old.

And the people are so pretty there

Shining smiles, and shiny eyes and hair...

Then I had to ask my teacher why

War was making all those people die.

They're so pretty, so pretty.

Then my teacher said, and took my hand,

“They must die for peace, you understand.”

But they're so pretty, so pretty...

I don't understand.”

Vandaag leerden wij op school

over een land, hier ver vandaag,

met tempels hoog, verguld in goud,

met steden nieuw, met wouden oud.

En de mensen, zijn zo mooi daar,

met stralende ogen en prachtig haar.

Toen vroeg ik aan de juf:

“Waarom moeten al die mensen in oorlog sterven?”

Ze zijn zo prachtig... zo prachtig.”

Toen zei mijn juf, en nam mijn hand:

“Voor vrede sterven zij, begrijp je dat?”

Maar ze zijn zo prachtig, zo prachtig...

Ik begrijp het niet.

Henry Purcell - Music for a while

Music for a while

Shall all your cares beguile.

Wond'ring how your pains were eas'd

And disdaining to be pleas'd

Till Alecto free the dead

From their eternal bands,

Till the snakes drop from her head,

And the whip from out her hands.

Music for a while

Shall all your cares beguile.

Muziek zal voor even

al je zorgen verdrijven.

Je vraagt je af hoe je last werd verlicht

en wil je niet laten behagen

totdat Alecto de doden bevrijdt

van hun eeuwige banden,

totdat de slangen van haar hoofd vallen

en de zweep uit haar handen valt.

Muziek zal voor even

al je zorgen verdrijven.

Jake Heggie - Snake

Snake, is it true about the fruit?

My intuition tells me what you say about this fruit is true,

I'd like to find out, snake.

I'd love to know, go ahead in front of me

Where I can see you, I will follow you.

Oh, the snake is in the tree where I cannot see him.

He is now the color of shadows

Very few things are as visible as I am when I'm clean, hmmm.

When a thing is visible it always means that the thing,

The tree frog, or that fruit, means to be seen.

Visibility's a warning or an invitation and it never tells

you which,

What's visible will either feed you, mate with you, or kill you.

Either way you gain experience.

Here goes:

Sweet, sour, salty, bitter,

And the taste of air, of rottenness

Earth, and water,

now I know!

Slang, is het waar wat je zegt over de vrucht?

Mijn gevoel zegt me dat het klopt wat je zegt over deze

vrucht, ik wil het graag weten, slang.

Ik wil het weten, ga voor me uit, zodat ik je kan zien.

Ik zal je volgen.

Oh, de slang zit in de boom waar ik hem niet kan zien.

Hij heeft nu de kleur van schaduwen

weinig dingen zijn zo zichtbaar zoals ik op het moment dat

ik rein ben, hmmm.

Als iets zichtbaar is, betekent het altijd dat het gezien wil

worden.

De boomkikker, of die vrucht, wil dat je het ziet.

Zichtbaarheid is een waarschuwing of een uitnodiging,

en het zegt nooit welke van de twee het is.

Wat zichtbaar is, zal je voeden, met je paren, of doden.

Hoe dan ook, je wint ervaring.

Hier gaat ie:

Zoet, zuur, zout, bitter,

en de smaak van lucht, van rotting,

van aarde en water -

nu weet ik het!

Maurice Ravel - Cinq mélodies populaires grecques

Chanson de la mariée: “Réveille-toi, perdrix mignonne”

Réveille-toi, réveille-toi, perdrix mignonne,

Ouvre au matin tes ailes.

Trois grains de beauté,

mon cœur en est brûlé!

Vois le ruban d'or que je t'apporte,

Pour le nouer autour de tes cheveux.

Si tu veux, ma belle, viens nous marier!

Dans nos deux familles, tous sont alliés!

Word wakker, word wakker, lieve patrijs,

spreid je vleugels in het ochtendlicht.

Drie sproetjes,

mijn hart staat in brand!

Zie het gouden lint dat ik je breng,

om zachtjes door je haren te vlechten.

Als jij wilt, mijn mooie, kom met mij trouwen!

Onze families zijn al verenigd in vreugde.

Là-bas, vers l'église

Là-bas, vers l'église,

Vers l'église Ayio Sidéro,

L'église, ô Vierge sainte,

L'église Ayio Costanndino,

Se sont réunis,

Rassemblés en nombre infini,

Du monde, ô Vierge sainte,

Du monde tous les plus braves!

*Daar beneden, bij de kerk,
Bij de kerk van Ayio Sidéro,
De kerk, o Heilige Maagd,
De kerk van Ayio Costanndino,
Zijn ze samengekomen,
Samengebracht in oneindig aantal,
Van de wereld, o Heilige Maagd,
Van de wereld, allen de dappersten!*

*Quel galant, m'est comparable
Quel galant, m'est comparable
D'entre ceux qu'on voit passer?
Dis, dame Vassiliki?
Vois, pendus à ma ceinture,
Pistolets et sabre aigu...
Et c'est toi que j'aime!*

*Welke minnaar kan mij evenaren
van allen die voorbijgaan?
Vertel het me, juffrouw Vassiliki.
Zie, aan mijn riem bungelen
pistolen en een scherp zwaard...
En toch ben jij het die ik bemin!*

Nuno Lobo - Mujer mía no bebas más vino

Mujer mía, no bebas más vino,
que te quiero comprar unos zuecos. (2x)
Ay no, no, maridito, no:
Pies bien chuecos nunca usan zuecos
¡Venga el vino para nuestros cuerpos!
Mujer mía, no bebas más vino,
Que te voy a traer unas flores (2x)
Ay no, no, maridito, no:
Mis sudores no tapan con flores
Pies bien chuecos nunca usan zuecos
¡Venga el vino para nuestros cuerpos!
Mujer mía, no bebas más vino,
Que te voy a comprar un collar (2x)
Ay no, no, maridito, no:
No puedo cantar usando collar
Mis sudores no tapan con flores
Pies bien chuecos nunca usan zuecos
¡Venga el vino para nuestros cuerpos!

Mujer mía, no bebas más vino,
Que te voy a comprar un jabón (2x)
Ay no, no, maridito, no:
Friega el fogón con ese jabón
No puedo cantar usando collar
Mis sudores no tapan con flores
Pies bien chuecos nunca usan zuecos
¡Venga el vino para nuestros cuerpos!

Mujer mía, no bebas más vino,
Que te voy a dar un delantal (2x)
Ay no, no, maridito, no: Pra ser igual, ponte tú delantal.
Friega el fogón con ese jabón
No puedo cantar usando collar
Mis sudores no tapan con flores
Pies bien chuecos nunca usan zuecos
¡Venga el vino para nuestros cuerpos!

*Mijn vrouw, drink geen wijn meer,
want ik wil je klompen kopen. (2x)
Ach nee, nee, liefje, nee:
Scheve voetjes dragen nooit klompen.
Laat de wijn maar komen voor onze lichamen!
Mijn vrouw, drink geen wijn meer,
want ik breng je bloemen. (2x)
Ach nee, nee, liefje, nee:
Mijn zweet wordt niet bedekt door bloemen.*

*Scheve voetjes dragen nooit klompen.
Laat de wijn maar komen voor onze lichamen!
Mijn vrouw, drink geen wijn meer,
want ik koop een ketting voor je. (2x)
Ach nee, nee, liefje, nee:
Ik kan niet zingen met een ketting om.
Mijn zweet wordt niet bedekt door bloemen.
Scheve voetjes dragen nooit klompen.
Laat de wijn maar komen voor onze lichamen!*

*Mijn vrouw, drink geen wijn meer,
want ik geef je zeep. (2x)
Ach nee, nee, liefje, nee:
De haard moet je daarmee schrobben.
Ik kan niet zingen met een ketting om.
Mijn zweet wordt niet bedekt door bloemen.
Scheve voetjes dragen nooit klompen.
Laat de wijn maar komen voor onze lichamen!*

*Mijn vrouw, drink geen wijn meer,
want ik geef je een schort. (2x)
Ach nee, nee, liefje, nee:
Om gelijk te zijn, draag jij het schort.
De haard moet je daarmee schrobben.
Ik kan niet zingen met een ketting om.
Mijn zweet wordt niet bedekt door bloemen.
Scheve voetjes dragen nooit klompen.
Laat de wijn maar komen voor onze lichamen!*

Ángel Cabral - La foule (que nadie sepa mi sufrir)

Je revois la ville en fête et en délire, suffoquant sous
le soleil et sous le joie
et j'entends dans la musique le cris le rires
qui éclatent et rebondissent autour de moi
Et perdu parmi ces gens qui me bousculent
Étourdie, désespérée, je reste la
Quand soudain je me retourne il se recule
et la foule vient de me jeter entre ses bras

Amor de mis amores
Amor mío ¿qué me hiciste?
Que no puedo conformarme sin poderte contemplar.
Ya que pagaste mal ami cariño tan sincero
Lo que conseguirás que no te nombre nunca más
Amor de mis amores si dejaste de quererme
No hay cuidado que la gente de esto no se enterara,
Qué gano con decir que tu amor cambio mi suerte
Se burlaran de mí que nadie sepa mi sufrir

No te asombres si te digo lo que fuiste
Un ingrato con mi pobre corazón,
Porque el fuego de tus lindos ojos negros Alumbraron
el camino de otro amor.
Y por esas cosas raras de la vida
sin el beso de tu boca yo me vi

*Ik zie de stad weer, feestend en uitzinnig,
verstikkend onder zon en vreugde,
en ik hoor in de muziek de kreten, de lachen
die rondom mij opvlammen en terugkaatsen.
En verdwaald tussen deze mensen die me duwen,
bedwelmd, hulpeloos, blijf ik staan.
Wanneer ik me plots omdraai, stapt hij achteruit,
en de menigte heeft me in zijn armen geworpen.*

*Liefde van mijn liefste,
mijn liefde, wat heb je me aangedaan?
Ik kan me niet tevreden stellen zonder jou te aanschouwen.
Omdat jij mijn oprechte liefde zo slecht betaalde,
Wat je zal bereiken is dat ik je nooit meer noem.*

*Liefde van mijn liefste, als je gestopt bent van me te houden,
maakt het niets uit, de mensen zullen het merken.
Wat heb ik eraan te zeggen dat jouw liefde mijn lot heeft
veranderd?
Ze zullen me bespotten, laat niemand mijn lijden kennen.*

*Wees niet verbaasd als ik je zeg wat je was:
een ondankbare voor mijn arme hart,
want het vuur van jouw mooie zwarte ogen
verlichtte de weg naar een andere liefde.
En door die vreemde wendingen van het leven,
zonder de kus van jouw mond, zag ik mezelf...*

Ariel Ramírez - Alfonsina y el mar

Por la blanda arena que lama el mar
Su pequeña huella no vuelve más
Un sendero solo de pena y silencio llegó
Hasta el agua profunda
Un sendero solo de penas mudas llegó
Hasta la espuma.

Sabe Dios qué angustia te acompañó
Por qué dolores viejos calló tu voz
Para recostarte arrullada en el canto
De las caracolas marinas
La canción que canta en el fondo oscuro del mar
La caracola.

Te vas Alfonsina, con tu soledad
¿Qué poemas nuevos fuiste a buscar?
Una voz antigua de viento y de sal
Te requiebra el alma y la está llevando
Y te vas hacia allá como en sueños
Dormida, Alfonsina, vestida de mar.

Cinco sirenitas te llevarán
Por caminos de algas y de coral
Y fosforescentes, caballos marinos harán
Una ronda a tu lado
Y los habitantes del agua van a jugar
Pronto a tu lado.

Bájame la lámpara un poco más
Déjame que duerma nodriza, en paz
Y si llama él no le digas que estoy, dile que,
Alfonsina no vuelve
Y si llama él no le digas nunca que estoy
Dí que me he ido.

*Over het zachte zand dat door de zee wordt gekust
Keert haar kleine afdruk nooit meer terug
Een eenzaam pad van verdriet en stilte kwam
tot aan het diepe water
Een eenzaam pad van stille smarten kwam
Tot aan het schuim.*

*God weet welke angst je vergezelde
Waarom oude pijnen je stem deden zwijgen
Om te gaan rusten gewiegd in het gezang
Van de zeeschelpen,
Het lied dat klinkt
In de donkere diepte van de zee
De schelp.*

*Je gaat, Alfonsina, met je eenzaamheid
Welke nieuwe gedichten ben je gaan zoeken?
Een oude stem van wind en zout
Streelt je ziel en voert haar mee
En je gaat daarheen als in dromen
Slapend, Alfonsina, gekleed in zee.*

*Vijf zeemeerminnen zullen je dragen
Langs paden van wier en van koraal
En de oogverblinde zeepaardjes zullen dansen
In een kring om je heen
En de bewoners van het water zullen spelen
Spoedig naast jou.*

*Dim voor mij de lamp nog wat meer
Laat mij slapen, voedster van de rust
En als hij naar mij vraagt,
Zeg hem niet dat ik er ben, zeg hem dat
Alfonsina niet meer terugkomt
En als hij naar mij vraagt
Zeg hem dat ik er nooit meer ben.*

Consuela Vélazquez – Bésame mucho

Besame, besame mucho
Como si fuera ésta noche la última vez
Besame, besame mucho
Que tengo miedo a perderte
Perderte después (2x)

Quiero tenerte muy cerca
Mirarme en tus ojos, verte junto a mi
Piensa que tal vez mañana
Yo ya estaré lejos, muy lejos de ti

*Kus me, kus me vele malen
Alsof het vannacht de laatste nacht is
Kus me, kus me vele malen
Omdat ik bang ben je te verliezen
Je weer te verliezen (2x)*

*Ik wil je dicht bij me hebben
In je ogen kijken, je naast me zien
Denk eraan dat misschien morgen
Ik al ver weg zal zijn, heel ver weg van jou*

Violeta Parra – Gracias a la vida

Gracias a la vida, que me ha dado tanto,
Me dio dos luceros, que cuando los abro,
perfecto distingo lo negro del blanco
y en el alto cielo su fondo estrellado
y en las multitudes, el hombre que yo amo.

Gracias a la vida, que me ha dado tanto,
me ha dado el sonido y el abecedario
con él las palabras que pienso y declaro:
padre, amigo, hermano y luz alumbrando
la ruta del alma del que estoy amando.
Gracias a la vida, que me ha dado tanto,
me dió el corazón que agita su marco
cuando miro el fruto del cerebro humano,
cuando miro el bueno, tan lejos del malo,
cuando miro el fondo de tus ojos claros.

Gracias a la vida, que me ha dado tanto,
me ha dado la risa y me ha dado el llanto;
así yo distingo dicha de quebranto,
los dos materiales que forman mi canto,
y el canto de ustedes que es el mismo canto,
y el canto de todos que es mi propio canto.

*Dank aan het leven, dat mij zoveel heeft gegeven.
Het gaf me twee ogen, waarmee ik perfect het zwarte
van het witte kan onderscheiden,
de sterrenhemel kan zien in al haar diepte,
en in de menigte de man die ik liefheb.*

*Dank aan het leven, dat mij zoveel heeft gegeven.
Het gaf me het geluid en het alfabet,
met hen de woorden die ik denk en uitspreek:
vader, vriend, broer en licht dat de weg van de ziel van
mijn geliefde verlicht*

*Dank aan het leven, dat mij zoveel heeft gegeven.
Het geeft me een hart dat vol levenskracht klopt
Wanneer ik de vruchten zie van het menselijke verstand,
wanneer ik het goede aanschouw, zo ver verwijderd van
het kwade,
wanneer ik de diepte van jouw heldere ogen aanschouw.*

*Dank aan het leven, dat mij zoveel heeft gegeven.
Het gaf me de lach en het gaf me de traan;
zo kan ik geluk van verdriet onderscheiden,
de twee elementen die mijn lied vormen,
en het lied van jullie, dat hetzelfde lied is,
en het lied van allen, dat mijn eigen lied is.*

Cecilia Todd Valenilla - Pajarillo verde

Pajarillo verde, ¿cómo no quieres que lllore?
Pajarillo verde, ¿cómo no voy a llorar?
Ay, ay, ay, si una sola vida tengo
Pajarillo verde, y me la quieren quitar.

Pajarillo verde, ¿cómo no quieres que lllore?
Pajarillo verde, ¿cómo no voy a llorar?
Ay, ay, ay, si los grillos que me quitan
Pajarillo verde, me los vuelven a pegar.

Pajarillo verde, ayer fuiste a cortar leña
Pajarillo verde, pasaste por mi conuco
Ay, ay, ay, y todo el mundo lo supo
Pajarillo verde, por tu mala compañera.

Pajarillo verde, ¿qué te puede dar un indio?
Pajarillo verde, por mucho que tú lo quieras
Ay, ay, ay, una ensarta de cangrejos
Pajarillo verde, y eso será cuando llueva.

*Groen vogeltje, hoe wil je dat ik niet huil?
Groen vogeltje, hoe ga ik niet huilen?
Ach, ach, ach, als ik slechts één leven heb
Groen vogeltje, en ze willen het van me afnemen.*

*Groen vogeltje, hoe wil je dat ik niet huil?
Groen vogeltje, hoe ga ik niet huilen?
Ach, ach, ach, als de krekel die me kwelt
Groen vogeltje, me weer wordt opgelegd.*

*Groen vogeltje, gisteren ging je hout hakken
Groen vogeltje, je passeerde mijn tuin
Ach, ach, ach, en iedereen wist het
Groen vogeltje, door je slechte metgezel.*

*Groen vogeltje, wat kan een indiaan je geven?
Groen vogeltje, hoezeer je hem ook liefhebt
Ach, ach, ach, een tros krabben
Groen vogeltje, en dat zal zijn wanneer het regent.*

FINALISTEN TOUR 2025•2026

• • •

Ana-Carmen Balestra

sopraan

Tour: 17 sept t/m 23 okt



Alexandra Kaptein

piano

Tour: 5 nov t/m 14 dec



Dokwerk Saxophone Quartet

saxofoonkwartet

Tour: 15 jan t/m 22 feb



Gianmarco Moneti

piano

Tour: 8 mrt t/m 12 apr



• • •

Dutch Classical Talent is een talentontwikkelingstraject van achttien maanden voor jonge musici die studeren of zijn afgestudeerd aan een van de Nederlandse conservatoria.

Finalisten doorlopen een intensief coachings- en studieprogramma, en gaan met een eigen programma op tour langs veertien Nederlandse concertzalen.

Zondag 31 mei 2026 komen alle finalisten naar Utrecht voor de Grote Finale. Op die dag wordt een winnaar aangewezen door een vakjury en de band met het publiek verstevigd met het toekennen van de Publieksprijs.

Dutch Classical Talent is een initiatief van de Nederlandse concertzalen en de JCP Stichting en wordt ondersteund door het Cultuurfonds, mede dankzij het Fonds Angela E. en het Aafje Heynis Fonds.

www.dutchclassicaltalent.nl

het cultuurfonds J.C.P. STICHTING

Heij Konijn Fonds
Fonds voor jonge kunstenaars

voordekunst



Theater De Cameleon

Het Kersjes Fonds